Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawet ubogiego nie popieraj w jego sporze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawet dla ubogiego nie miej względów w jego sporze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie okazuj przychylności ubogiemu w jego sprawie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie szanuj ubogiego przy sprawie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad ubogim też nie ulitujesz się u sądu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A w procesie nie miej względów także dla biednych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet ubogiego nie popieraj w niesłusznej sprawie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie miej też szczególnych względów dla ubogiego w czasie jego procesu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziesz stronniczy nawet na korzyść ubogiego, gdy wniesie skargę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno ci też okazywać względów ubogiemu w jego procesie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | ani nie popieraj biednego w sporze.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І бідного не помилуєш на суді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biednemu nie okazuj szacunku w jego sporze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o maluczkiego, nie wolno ci go faworyzować w jego spornej sprawie. |

1. 1) <x>30 19:15</x> [↑](#footnote-ref-2)